

SAMSON

Número 5

MAGAZINE

SAMSON MAGAZINE 2004



Tema a fondo

Más que la mera suma de las partes

Reportaje

Nueva oficina de SAMSON en Leeds

En Portada

Un pequeño gran país

Innovación

Un tipo especial de ángel guardián

Editorial 3

Identidad corporativa

Innovación 4

Un tipo especial de ángel guardián

En portada 6

Un pequeño gran país

Reportaje 14

Nueva oficina de SAMSON en Leeds

Tema a fondo 18

Más que la mera suma de las partes

Impulsos 22

Empieza la cavitación ...

La realidad en números 24

Año exitoso en los proyectos

Actualidad 26

Rescate en el hielo perpetuo

Portada

Ajetreo cotidiano en Amsterdam y diversión en el bonito paisaje de los Países Bajos. SAMSON tiene una de sus filiales en los Países Bajos.

Fotografía

Queremos agradecer a la oficina de turismo de los Países Bajos (NBT), a las empresas Teijin Twaron BV y Photocase.de (Christian Otte), a la oficina de turismo VisitBritain y al City Council de Leeds, así como a la compañía mercante Oldendorff Carriers GmbH & Co. KG (Klaus Lindner) por el material fotográfico puesto a nuestra disposición.

Citas de van Gogh según Uwe M. Schneede.



Identidad corporativa

Estimados lectores:

desde siempre, las empresas han intentado lanzar sus productos al mercado bajo la imagen y distinción que ofrece una marca propia. Mientras los mercados y el rango de productos ofrecidos eran relativamente pequeños, bastaba un marketing sólido y un buen trabajo de relaciones públicas. Es más, los mismos fundadores de empresas como Max Grundig, Werner von Siemens, Gottlieb Daimler, Henry Ford o incluso Hermann Sandvoss de SAMSON, durante mucho tiempo fueron los responsables de formar la identidad de sus empresas. Sus principios y valores eran los de la empresa y los de sus empleados. Esta identificación a menudo era inevitable ya que las relaciones laborales duraban toda una vida.

Fue a partir de los años setenta cuando, debido a la complejidad cada vez mayor de los mercados, surgió la necesidad de unificar estratégicamente bajo un concepto, la imagen, el comportamiento y la comunicación de una empresa. Había nacido el concepto de Identidad Corporativa. Desde entonces los mercados han seguido creciendo más allá de los límites nacionales y son cada vez más complicados. En consecuencia, se ha vuelto más difícil para los usuarios diferenciar entre productos de un mismo segmento de mercado. Para las empresas eso significa más competencia. De hecho, ya no basta con mantener una identidad consolidada y

distintiva, sino que se trata también de transmitir esta identidad a todo el mundo. Es indispensable un concepto estratégico de identidad corporativa completo que englobe una mezcla de medidas, incluido el diseño de la imagen corporativa, métodos de coordinación de la comunicación y el comportamiento combinado de la plantilla y la empresa.

Todavía falta mucho por hacer en el desarrollo global de SAMSON. Tan sólo el año pasado se fundaron 12 nuevas oficinas técnicas de venta y varias filiales alrededor del mundo, y el rango de productos se amplió para satisfacer nuevas demandas.

Déjese introducir al mundo de la Identidad Corporativa de SAMSON en las páginas 18 a 21.

Les deseo una lectura entretenida,

Atentamente,

Theo Dobben, Dipl.-Ing., Director del Departamento de Relaciones Públicas, Publicidad y Capacitación



Desde un principio los mineros estaban en peligro por el gas grisú. Éste fue el origen de la protección contra explosión.

Equipos SAMSON con protección Ex

Un tipo especial de ángel guardián

Desde siempre el gas grisú, mezcla explosiva de gas metano y aire, ha sido una amenaza para los mineros. Para contribuir a su seguridad, en 1815, el químico inglés Sir Humphrey Davy inventó el primer equipo a prueba de explosión. Fue una lámpara de seguridad provista de un filtro de malla espesa que aislaba la llama de los gases inflamables del ambiente.

Con la introducción de la electricidad en la industria, la protección Ex ha progresado continuamente hasta alcanzar el elevado nivel de seguridad actual. La mayoría de los organismos de estandarización actuales, como la Comisión Electrotécnica Internacional IEC, las instituciones de estandarización europeas CENELEC y CEN y las normas alemanas correspondientes DKE y DIN, coinciden en los requerimientos.

Organismos certificados y personal autorizado comprueban que los fabricantes y usuarios cumplan con los requerimientos, allí donde es obligatoria una elevada seguridad.



El posicionador intrínsecamente seguro de SAMSON, con un único botón giratorio para su operación y con la pantalla invertible...



... y la ejecución encapsulada del posicionador con compartimiento de conexiones separado, ofrecen la misma comodidad.

Para la seguridad de las personas y del medio ambiente

Minimizar riesgos – El primer objetivo en la protección contra explosión es evitar por completo la formación de atmósferas explosivas. Por eso, se acostumbra a diseñar tanto las plantas químicas y petroquímicas como las gasolineras lo más ventiladas posible. Pero si igualmente existe alguna atmósfera explosiva se deberán evitar o eliminar todas las posibles fuentes de ignición.

Cuando la electricidad es esencial – Para evitar fuentes de ignición, en lugar de electricidad, se puede utilizar aire comprimido como energía auxiliar y equipos de medición y regulación neumáticos. Ésta es una de las razones por las cuales los accionamientos neumáticos son todavía hoy en día, la elección preferida en la ingeniería de procesos. Por el contrario, los equipos neumáticos de medición y regulación incluidos en la extensa gama de productos SAMSON, ya únicamente se emplean para ampliar instalaciones existentes. El estado de la técnica actual son los equipos de campo electroneumáticos. El tiempo y el coste que implica la protección contra explosión de estos equipos, se compensa ampliamente por sus ventajas: la rapidez de transmisión de la señal a cualquier distancia, el ahorro en conexiones en sistemas de Bus y el tratamiento digital de señales que posibilita la puesta en marcha automática, el mantenimiento preventivo y la comunicación entre equipos de campo o con la estación de control.

¡Para que no salten las chispas! – Para garantizar una protección contra explosión segura y a un costo razonable, se han clasificado los requisitos en diferentes niveles según las exigencias de cada caso. De esta forma, las zonas con peligro de explosión se clasifican según el peligro potencial de su atmósfera: los líquidos y polvos inflamables se ordenan en clases de peligro según su punto de inflamación y

los gases y vapores se distribuyen en grupos de explosión y clases de temperatura. Equipos con protección contra explosión se pueden fabricar de acuerdo a diferentes tipos de protección, pero desde el punto de vista de su seguridad, todos los tipos de protección estandarizados son equivalentes. El método de protección empleado en cada caso dependerá básicamente del tipo y función del equipo.

¿Intrínsecamente seguro o encapsulado? – En aplicaciones de ingeniería de automatización de procesos se consideran los tipos de protección „intrínsecamente seguro“ y „encapsulado“. Los equipos intrínsecamente seguros contienen solamente circuitos eléctricos con tensión y corriente limitadas, de forma que incluso en caso de fallo no puedan encender una atmósfera explosiva. Los equipos „encapsulados“ por su parte, son capaces de aislar del exterior una eventual explosión en su interior.

Aún con su bajo consumo, el número de equipos intrínsecamente seguros que se pueden conectar a un segmento de Bus es limitado. Pero es ventajoso el poder dar mantenimiento en una planta intrínsecamente segura con el proceso en marcha.

En una instalación encapsulada no hay límite para la capacidad del Bus y del consumo de los posicionadores, aunque con el inconveniente de no poder reparar un equipo en campo.

No importa cuál sea su tipo de protección preferido, los posicionadores SAMSON cumplen los grupos de explosión y clases de temperatura más exigentes. Todos ellos comparten la misma plataforma con dimensiones de conexión equivalentes para el montaje integrado, con duraderos componentes de igual diseño y muchos otros beneficios. Particularmente destacable es la regulación analógica que supera, no sólo en velocidad, todos los posicionadores digitales de la competencia.



Estación de ferrocarril de Amsterdam. Esta ciudad ya era en tiempos de la Compañía Holandesa de las Indias Orientales un centro de transportes.

En el Reino de los Países Bajos Un pequeño gran país

Los Países Bajos es un país pequeño con casi 16 millones de habitantes pero muy próspero industrialmente.

En 1602 empezó el gran crecimiento industrial y un florecimiento cultural sin precedentes con la fundación de la Compañía Holandesa de las Indias Orientales, el VOC, que fue, en esa época, una de las sociedades comerciales más poderosas del mundo. El VOC tenía su sede en la casa India Oriental en Amsterdam y estaba dirigido por una junta directiva que se llamaba „los 17 señores“ de acuerdo al número de miembros. Gracias al VOC, la actual capital constitucional de los Países Bajos, Amsterdam, se convirtió en el centro de comercio más importante y en hogar de la Bolsa de comercio más antigua del mundo. La vida cultural y el arte Barroco también prosperaron en el siglo XVII, llamado comúnmente „la edad de oro“.

Actualmente la renta per cápita de los Países Bajos es una de las más altas del mundo. Gracias a su localización central, a la apertura de sus ciudadanos y a su elevado nivel educativo, los Países Bajos además de ser una potencia económica para el comercio internacional, es el lugar preferido de las empresas extranjeras para afincarse. Aquí se encuentran los grupos químicos más grandes del mundo. El ambiente ideal para SAMSON.



Río Amstel helado. En el siglo XIII se levantó un dique en el río Amstel y a su alrededor creció un pueblo pesquero llamado Amstelledam, que más tarde pasó a llamarse Amsterdam.



Después de abrir el puente, los niños ayudantes se alegran de recibir propina que recolectan en un zapato de madera atado a una caña de pescar.



Durante siglos el gremio de portadores de queso se ha encargado de su transporte y pesada en el tradicional mercado del queso de Alkmaar.

Una compañía de comercio conquista el mundo

El nacimiento de las acciones – La Compañía Holandesa de las Indias Orientales marcó la historia económica y financiera del mundo. Con la intención de reunir el capital necesario para financiar los barcos y poder romper con el monopolio portugués en el provechoso comercio de especias con las Indias Orientales, los fundadores del VOC decidieron editar acciones intercambiables y accesibles para un amplio sector de población, aceptando como copropietarios a sus poseedores. Las partes se podían negociar y bajo la supervisión del VOC se podían comparar y revender. La primera acción se editó el 27 de septiembre de 1606 en las oficinas del VOC, que fue la primera bolsa en el mundo. El capital total fue de 6.440.200 florines, una suma enorme para aquellos tiempos. Con todo este capital el VOC llegó a dominar el comercio mundial, dejando su huella en casi dos siglos de la historia holandesa.

El comercio de la pimienta – El descubrimiento en 1498 por parte del portugués Vasco de Gama de la ruta marítima desde Europa hasta las Indias, supuso el dominio portugués en el océano Índico. Los mercaderes holandeses para tener parte en el comercio de especias y en especial en el lucrativo comercio de pimienta, participaron en el transporte de productos asiáticos desde Lisboa hasta el norte de Europa. En 1581 las siete provincias nórdicas mayoritariamente protestantes Holland, Seeland, Utrecht, Geldern, Overijssel, Friesland y Groningen se separaron oficialmente de España y de la Casa de los Habsburgo y se proclamaron en 1587 República de los Países Bajos Unidos. Después de que España anexó Portugal en 1580, los españoles obtuvieron un control cerrado del mercado. Así, cuando en 1594 Felipe II rey de España excluyó los comerciantes holandeses del comercio de especias, ellos decidie-

ron navegar hacia oriente por sí mismos. A pesar de que los portugueses guardaban en estricto secreto las rutas de navegación, los holandeses consiguieron navegar hasta las Indias y establecer allí sus propios sistemas de comercio. En esos océanos lejanos los comerciantes lucharon contra todos y para evitar tener que luchar entre ellos mismos, los comerciantes holandeses se asociaron en una corporación conocida como la Compañía Holandesa de las Indias Orientales o el VOC (Verenigde Oostindische Compagnie) el 20 de marzo de 1602. La nueva compañía dispuso de grandes privilegios, como el comercio con todos los países al este del Cabo de la Buena Esperanza, así como el derecho de negociar y concluir contratos y alianzas, construir fortalezas, nombrar gobernadores y tener un ejército propio.

La edad de oro – En los años que siguieron, el VOC creció hasta llegar a ser la empresa más rica del mundo del siglo XVII. La empresa poseía más de 150 embarcaciones mercantes, 40 embarcaciones de guerra, 20.000 marineros, 10.000 soldados y 50.000 civiles bajo sueldo y servicio, y ocho territorios extranjeros. En 1720, en el momento de mayor especulación, la acción del VOC fue cotizada a un máximo de 1.200%. Los dividendos eran de promedio del 18%. Gracias a la prosperidad y soporte financiero del VOC empezó un siglo de florecimiento cultural conocido como la edad de oro. Esto se refleja en la elevada productividad de los artistas holandeses, anualmente se pintaban 70.000 cuadros y había un pintor en casi cada familia. El VOC financió no sólo pintores reconocidos como Rembrandt, Johannes Vermeer y Frans Hals, sino que también patrocinó al filósofo Benedictus de Spinoza, al jurista Hugo Grotius considerado como fundador de la teoría moderna del derecho natural y a la editorial más grande y



La antigua puerta de la ciudad en Amsterdam. Cuando en 1691 perdió su función defensiva se convirtió en la balanza de la ciudad.

famosa del siglo XVII. Las vías de comercio del VOC unieron Japón, China, India, el Golfo Pérsico, África y Europa y todos con Amsterdam.

Durante los días de esplendor del VOC se construyeron magníficas mansiones a lo largo de los canales de Amsterdam, por lo que se llegó a llamar „la Venecia del norte“ y en otras ciudades con comercio importante del VOC como en Delft, Rotterdam, Hoorn y Enkhuizen. La República holandesa tuvo el mayor crecimiento urbano y el menor nivel de analfabetismo de Europa, además de ser mucho más democrática que otras llamadas repúblicas, sin mencionar los estados absolutistas.

Donde hay luz, acostumbra a haber sombra – La filosofía desarrollada durante la edad de oro tenía grandes diferencias con respecto a la actitud de los miembros del VOC y su brutal comportamiento hacia los habitantes de la India. Para establecer su dominio en el comercio de especias y conseguir grandes beneficios tuvieron que actuar duramente. Por ejemplo, en 1628, el almirante holandés Piet Hein atacó una flota de plata española capturando más de once millones de florines. Este botín aseguró la supervivencia de la débil Compañía de las Indias Occidentales (West-Indischen Compagnie, WIC), hermana del VOC, que se había fundado siete años antes para el comercio entre el Nuevo Mundo y África.

Casi después de dos siglos de su fundación, en 1799, la compañía más importante de la historia mundial empezó a arruinarse, consecuencia de una mala dirección y de la corrupción. La situación revolucionaria en Europa no ayudó y la endeudada compañía, junto con sus ocupaciones asiáticas, pasó a manos de la República. A esto se sumó el aumento de la competencia inglesa a finales del siglo XVII. En 1694 se fundó el Banco de Inglaterra, con lo que Londres pasó a ser el centro económico

y financiero del mundo. Los holandeses perdieron definitivamente sus monopolios durante las guerras marítimas en el siglo XVIII contra los ingleses.

Abiertos y tolerantes por tradición – El boom económico que experimentó este país pequeño y muy poblado, incluso en el tiempo del VOC, fue debido principalmente a su sistema de gobierno en república federal. Este sistema estaba totalmente en contra de las ideas absolutistas dominantes en esos tiempos y favorecía la democracia y la responsabilidad individual. Al mismo tiempo el humanismo cristiano establecido por Erasmo de Rotterdam dejó su huella en la historia holandesa conduciendo a una política cultural abierta y tolerante. El ambiente liberal favoreció la elevada productividad y creatividad cultural. Pero también la falta de productos agrícolas, consecuencia de la alta densidad de población, forzó a los holandeses a encontrar nuevos caminos. Así, se fueron formando las típicas características de los holandeses, como su mentalidad abierta, su movilidad y su flexibilidad. Las generaciones posteriores de holandeses vivieron y viven siguiendo estas virtudes heredadas de sus antepasados en la vida económica y cultural.

Un país atractivo – Incluso hoy en día el sistema económico holandés se recuerda a menudo como modelo de consenso, también llamado „modelo polder“. La estabilidad se mantiene con el contacto regular y cercano en el Concilio Socioeconómico entre las uniones de comercios, organizaciones de empleados y consultores independientes seleccionados por el gobierno. La investigación y el desarrollo tienen una amplia base y su sistema innovativo se considera especialmente flexible y adaptable. La actitud tolerante de los holandeses hacia el cambio de procesos y estructuras ha dejado los fundamentos



Ajetreo cotidiano en Amsterdam, una ciudad que se caracteriza por su flexibilidad, tolerancia y apertura.



Los trajes de protección contra fuego a menudo tienen una capa de Twaron® debido a su elevada resistencia al calor.

Más fuerte que el acero

La fibra de aramida fabricada por Teijin Twaron bajo la marca Twaron®, ofrece un rango de propiedades único que lo hace útil en numerosas aplicaciones. Se utiliza, por ejemplo, para hacer velas de navegación ultraligeras y cascos para yates de alto rendimiento, para ropa de protección de bomberos, policía y militares, para frenos o ruedas de alta velocidad para automóviles de carreras o como material de refuerzo para construir puentes y edificios altos en zonas con actividad sísmica. Este material tiene unas características mecánicas extraordinarias como su extrema resistencia a la tracción y una alta resistencia al calor, humedad, presión y acidez, además de tener un peso muy bajo. Por todo esto es uno de los materiales más versátiles e innovadores de nuestros tiempos.

Teijin Twaron es un líder mundial en el campo de las fibras de paramida y produce Twaron® en tres fábricas en los Países Bajos: Delfzijl, Emmen y Arnhem. En 2003 se han ampliado los complejos de Delfzijl y Emmen para aumentar la producción de este producto a 18.500 toneladas anuales.

SAMSON suministró las válvulas de control para las nuevas plantas de Teijin Twaron. En la fábrica de Delfzijl, donde se produce la materia prima de la fibra, SAMSON REGELTECHNIEK B.V. suministró válvulas hechas a medida, incluidos los accesorios y las herramientas para el montaje y desmontaje de las válvulas. En Emmen, donde se hila la fibra hasta obtener el producto final Twaron®, se suministraron válvulas estándar de SAMSON para los procesos secundarios.

SAMSON al completar con éxito este proyecto, ha demostrado una vez más, que es capaz de suministrar en cortos tiempos, válvulas de control estándar además de válvulas hechas a medida para aplicaciones especiales.



Edificio de SAMSON REGELTECHNIEK B.V. en Zoetermeer, una ciudad situada cerca de La Haya, Amsterdam y Rotterdam.

de la capacidad de consenso y la fuerza para los cambios. Además se le debe añadir el atractivo que suponen el elevado nivel educativo, el buen conocimiento de idiomas extranjeros y la flexibilidad de horarios laborales, para entender que muchas empresas tengan sus sedes en los Países Bajos.

SAMSON en los Países Bajos – La SAMSON REGELTECHNIEK B.V. se fundó en abril de 1974 y en un principio tuvo su sede en una de las antiguas casas señoriales de La Haya, construida en el siglo XVII en tiempos del VOC. La antigua bodega de la casa sirvió de almacén. Esta filial se formó a partir de la empresa de comercio VAV y el hijo de su director, Henry J. van Adelberg, tomó el mando de la nueva filial de SAMSON.

En 1978 SAMSON REGELTECHNIEK B.V. se mudó a Zoetermeer al este de La Haya, en el mismo corazón del viejo condado. Ese lugar era ideal para el nego-



El puerto de Rotterdam es el número uno a nivel mundial con un tránsito aproximado de 6.5 millones de contenedores anuales.

cio por estar cerca de las ciudades de La Haya, Amsterdam y Rotterdam, que además están comunicadas por la autopista A4. Sin olvidar la cercanía al aeropuerto internacional de Schiphol y al puerto con mayor volumen de negocio del mundo, el puerto de Rotterdam. En 2005 entrará en funcionamiento el tren rápido HSL, que comunicará Amsterdam y Rotterdam con Amberes, París y Bruselas.

A medida que aumentaron el número de pedidos y de empleados las oficinas se hicieron pequeñas, hasta que en 1992 se cambiaron a un edificio más amplio localizado en Signaalrood en Zoetermeer. Desde entonces, esta nueva sede se ha continuado ampliando. Hoy en día cuenta con 47 empleados, se ha certificado con la ISO 9001, ofrece un completo programa de cursos, participa en muchos proyectos internacionales y tiene entre sus clientes industrias químicas de renombre como AKZO, DSM y Shell . Por lo que respecta a la calefacción a distancia SAMSON REGELTECHNIEK B.V. es el líder con un 80% del mercado.

En 2002 Rolf W. Dam sustituyó en la dirección a Henry J. van Adelberg, quién disfruta de su bien merecido retiro. También con la nueva directiva la empresa está preparada para enfrentar el futuro. Se han abierto nuevos mercados en el sector de la calefacción, ventilación y climatización y se han ganado proyectos en Omán y China. Por todo esto, casi no queda tiempo para disfrutar de la cultura holandesa...

En su tiempo casi no era conocido – En 2003 en los Países Bajos se celebra el 150 aniversario del nacimiento de uno de sus artistas más famosos, el pintor Vincent van Gogh, que reinventó el arte en sólo cuatro años, entre 1886 y 1890, y ayudó a formar el camino hacia el arte moderno. Su forma de pintar era poco convencional para su época, por lo que fue poco apreciado en vida y llevó una existencia com-



H. J. van Adelberg (izq.) fue el director de la filial holandesa de SAMSON durante muchos años y traspasó sus funciones a R. W. Dam (der.).



SAMSON REGELTECHNIEK B.V. al trasladarse a las nuevas instalaciones de Signalrood en Zoetermeer en 1992 amplió su almacén.

plicada. En opinión del mismo van Gogh, los pintores pagan un alto precio por ser un elemento en la cadena de artistas, sacrifican su salud, su juventud y su libertad, lo que no les permite ser nunca felices. El pensaba que era inminente un nuevo mundo, que el arte podía renacer, que los pintores en su tiempo servían sólo como mediadores y que sólo la generación siguiente sería capaz de vivir en paz. Pablo Picasso, que perteneció a la siguiente generación, dijo lo que se puede aplicar a muchos pintores: „empezando con van Gogh lo tenemos todo.“

Las generaciones posteriores reconocen al gran pintor holandés organizando dos exposiciones de su colección de pinturas fascinantes y expresivas, inigualables en su calidad, intensidad y atracción popular y que vale la pena visitar. El aniversario de van Gogh se celebró en el Museo Van Gogh de Amsterdam. Esta ciudad todavía hoy, 350 años después de la edad de oro del VOC, sigue siendo uno

de los centros culturales más significativos de Europa y cuenta con 42 museos, 141 galerías, 52 teatros, el Ballet Nacional holandés, el Teatro de Danza holandés, la mundialmente famosa Orquesta Konzergebouw y la Ópera holandesa.

Como en otros tiempos, la ciudad ofrece clase mundial y a la vez gran variedad. Se estima que anualmente se exhiben entre 16.000 y 19.000 actuaciones. La escena cultural de Amsterdam sigue como siempre renovándose con nuevos experimentos y es un lugar dónde los nuevos y desconocidos tienen una oportunidad.

La ciudad de los canales merece una visita, no sólo por su pintor famoso, sino también por sus numerosos monumentos. El aire de modernidad y de auge económico de esta metrópolis, se respira en los estrechos callejones del encantador centro de Amsterdam, con sus casi 1.300 puentes y 7.000 edificios históricos que fueron testigos de la edad de oro.



Amsterdam de noche. Casi todo el casco antiguo fue construido encima de pilones de madera y cemento para afincar de forma estable en la capa de arcilla. La ciudad tiene alrededor de 160 canales cruzados por unos 1.300 puentes y son hogar de aproximadamente 2.400 barcos-casa.



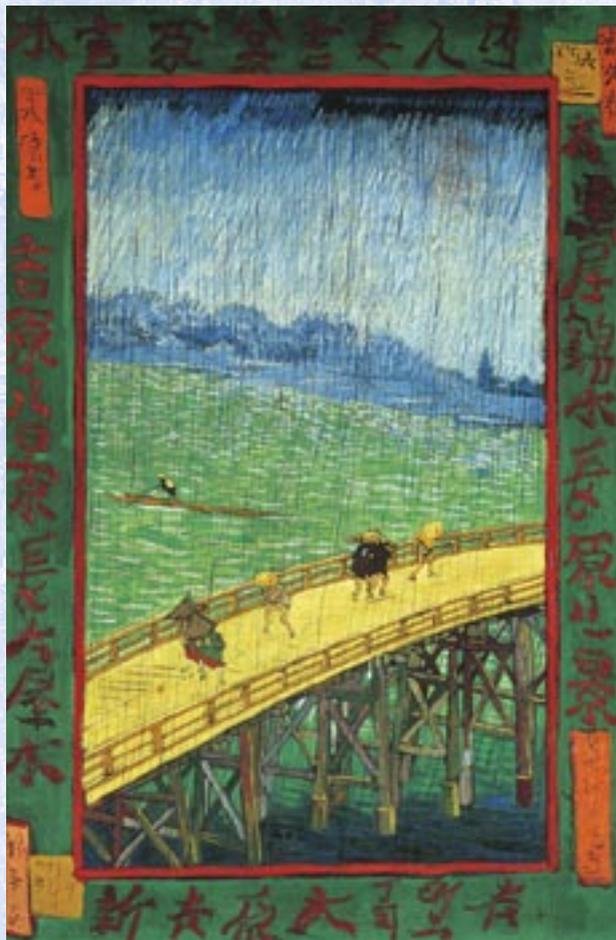
„Autorretrato como artista“
(Enero/febrero 1888)

Vincent van Gogh, la explosión del color

No tuvo un carácter fácil – Vincent van Gogh nació el 30 de marzo de 1853 en Zundert al sur de Holanda. Antes de decidirse a pintar en 1880, trabajó en la galería de arte Goupil & Cie. en París, como asistente de un profesor de escuela en Inglaterra y en un barrio minero pobre de Bélgica como evangelizador novicio. El mismo año van Gogh se trasladó a Bruselas, donde creó casi exclu-

sivamente grabados y dibujos, con predominio del tema hombres y mujeres trabajando el campo, de los cuales quiso captar su preocupación pero también su dignidad. Las tonalidades de estos cuadros son oscuras y contagian melancolía, en ellos se observa abiertamente la preocupación social de van Gogh.

A partir de 1882 van Gogh tomó clases con su primo pintor Anton Mauve en La Haya. Es cuando crea sus primeros óleos. Van Gogh continuó estudiando los viejos maestros como Rembrandt y Vermeer, pero desarrolló, ya entonces, su propio modo de utilizar las formas y colores. Es remarkable su tendencia a la abstracción. Muy pronto van Gogh se enemistó con Mauve por su estilo demasiado académico. En su opinión el estilo de Mauve estaba demasiado delimitado por normas, reglas y un estricto ideal de la estética, y olvidaba la expresión individual y los problemas sociales de la época. Después de una discusión con su primo, van Gogh abandonó Nuenen en Brabant y volvió a vivir con sus padres.



„Puente bajo lluvia“ (pintado según una talla en madera de Hiroshige, verano 1887): „Yo envidio los japoneses por la enorme claridad que domina su trabajo. [...] Su trabajo es tan simple como el respirar [...].“

Vivencias en París – En 1886 fue a París siguiendo a su hermano menor Theo, que era un marchante de arte con éxito en Goupil & Cie.. En París, van Gogh, entró en contacto con las tallas de madera japonesas, cuya claridad y sencillez lo fascinaron profundamente. Su hermano, que lo apoyó y financió toda la vida, lo acercó a los trabajos de los impresionistas. Muy influenciado por como los impresionistas trabajaban los colores y la luz, van Gogh cambió su paleta y la hizo más colorida.

Van Gogh se inspiró con los efectos mágicos de luz creados por los impresionistas pero puso más énfasis en continuar con una reproducción del color y la luz más individual y emocional, para él tenían una dimensión filosófica. En 1888 se trasladó a la soleada Provenza, al sur de Francia. Allí esperaba



„Cosecha en la Crau“ (Arles, junio 1888): van Gogh empezó a experimentar en 1885 durante su corta estancia en Amberes. A partir de allí experimentó muchas formas de pintar, hasta que finalmente en el sol del sur adaptó la fuerza expresiva de los colores.

reinventar el arte en su búsqueda de toda la vida, como propósito y significado, y establecer una comuna de artistas. Un lugar donde otros artistas se le pudieran unir para compartir gastos y trabajar juntos.

La resaca del sur – Alquiló una casa llamada „casa amarilla“ en Arles e invitó a su amigo Paul Gauguin para que lo acompañara. Inspirado por los colores brillantes y la fuerte luz de Provenza, van Gogh encontró su estilo definitivo de pintura, mientras trabajaba junto con Gauguin. Los colores intensos y brillantes se convirtieron en su herramienta para expresar sus deseos secretos, para comunicar su percepción individual de la realidad y para fijar sus impresiones de la vida en sus cuadros. „Desde que he visto el mar con mis propios ojos, siento lo importante que es para mí, quedarme en el sur y experimentar con los colores hasta el máximo...“

Después de algunas semanas crecieron las tensiones entre los dos pintores. Gauguin se fue de Arles re-

pentinamente, terminado con el sueño de van Gogh de establecer una comuna de artistas. Van Gogh no volvió a ser nunca más el entusiasta de antes. Después de la partida de Gauguin, estaba desilusionado y se obsesionó en pintar naturaleza. Pintó como poseído, pintura tras pintura, parando sólo durante sus ataques de epilepsia, según el diagnóstico de su doctor. La pintura era para él más que sólo terapia, era su vida: „Y en mi propio trabajo, ahora, pongo mi vida en juego y mi entendimiento ya se ha consumido la mitad.“ Estaba convencido que cuanto más energía utilizara, se convertiría en más creador del tan deseado reinvento del arte y en un artista. En 1890, a la edad de 37 años, van Gogh dejó de luchar contra su enfermedad y soledad y se disparó un tiro en el pecho. Hoy en día van Gogh es conocido y admirado en todo el mundo por sus cuadros. En 1990 el retrato de su doctor, Ferdinand Gachet, alcanzó un valor de 82,5 millones de dólares, el precio más elevado pagado nunca por un cuadro en una subasta.



La materia prima para las fábricas de lana que contribuyeron a la prosperidad de Leeds a fines del siglo XVIII provenía de las ovejas de Yorkshire.

Para ofrecer un servicio óptimo Nueva oficina de SAMSON en Leeds

Leeds es una ciudad cosmopolita y que progresa como centro industrial y de comercio en Yorkshire. Desde este punto de vista es una ciudad completamente europea aunque conserva el típico estilo inglés en su arquitectura y su cultura. Igual que otras ciudades precursoras de la industrialización mundial como Liverpool, Manchester y Sheffield, Leeds no puede negar su propio pasado sino que revive la historia muy influenciada por la industrialización.

Esto se demuestra por ejemplo con Armley Mills, en su tiempo, una de las fábricas de lana más grandes del mundo que en la actualidad es un museo industrial de primera clase que nos muestra una honesta impresión del día a día en esos tiempos. Después de la decadencia de la industria textil, la región entorno a Leeds ha resurgido como centro industrial. Por ejemplo, un barrio de Leeds llamado Morley ha aprovechado su óptima localización geográfica para hacerse un nombre como centro de distribución y servicios después del cierre de sus 35 fábricas de lana.

En marzo de 2003 SAMSON abrió un centro de servicio en Morley.



En 1829, el „Rocket“ construido por Stephenson ganó la legendaria competición de la Sociedad del Ferrocarril de Liverpool & Manchester.



La demanda de productos agrícolas del famoso triángulo de Rhabarb entre Morley, Bradford y Wakefield, ha resurgido en los últimos años.



Leeds es una de las ciudades con mayor crecimiento del Reino Unido, lo que se refleja en el amplio abanico de actividades económicas presentes.

Un invento que cambió el mundo

La época del vapor – Desde el siglo XVIII hasta principios del siglo XX, el norte de Inglaterra fue testigo de una serie de acontecimientos que cambiaron el mundo. En 1712 el inglés Thomas Newcomen inventó la primera máquina a vapor para bombear agua del fondo de las minas. En 1825 funcionó el primer ferrocarril de vapor entre Stockton y Darlington, a menos de cien kilómetros de distancia de Leeds, y que inicialmente fue pensado para el transporte de mercancías entre las minas y las industrias metalúrgicas. Cinco años más tarde, se inauguró el tramo de ferrocarril Liverpool–Manchester, por donde circuló la famosa locomotora „Rocket“ que por entonces fue la locomotora de vapor más rápida del mundo con una velocidad máxima de 50 km/h. Mientras tanto en Teesside se construía el primer barco con turbina de vapor y una de las primeras centrales eléctricas.

Precursor de la industrialización – El desarrollo de la máquina de vapor fue uno de los requisitos para la producción industrial a gran escala en Inglaterra. Con ella se satisfacían las necesidades de energía mecánica en cualquier lugar donde hubiera suficiente carbón o allí donde se pudiera transportar, independientemente de la presencia de energía hidráulica o eólica. Además, gracias a la fuerza del vapor aparecieron nuevos métodos de transporte que aseguraban una rápida distribución de las mercancías y su exportación a las colonias de ultramar, que previamente habían servido sólo como proveedores de materias primas y que con el tiempo se convirtieron en mercados potenciales. Como consecuencia hubo un boom en el negocio de la exportación. El mismo ferrocarril ayudó en la expansión de la industrialización. Para construir un único kilómetro de vías se necesitaban 200 toneladas de acero, lo que causó una enorme demanda

de material de las minas, de industrias metalúrgicas y de industrias transformadoras así como de ingeniería. Asimismo, el progreso en la ingeniería se tradujo en numerosos nuevos inventos que automatizaban cada vez más los procesos y los aceleraban.

Facilidad de adaptación – Incluso la pequeña ciudad de Morley con casi 1000 años de historia situada en el corazón industrial de Yorkshire e incorporada desde 1974 a la ciudad de Leeds, se ha adaptado repetidamente a las nuevas tendencias y desarrollos acaecidos durante los últimos siglos. Esto se debe al espíritu empresarial de sus habitantes. Los residentes de Morley fueron testigos del paso de la sociedad agrícola a las minas de carbón, a la extracción de cal y a la producción textil. En el siglo XX aparecieron nuevos negocios en la rama de la logística, debido a la localización única de esta ciudad.

Una localización perfecta – Con el declive de la industria textil tradicional en Inglaterra en los años setenta, los habitantes de Morley tuvieron de nuevo la obligación de buscar una alternativa para su sustento después de 200 años de historia industrial. La solución estuvo en su situación geográfica y su buena red de comunicaciones.

Ya antes de existir el ferrocarril, la extensa red de canales que por ejemplo conectaban Leeds con Liverpool y Manchester, convirtieron esta región en uno de los mayores centros industriales del cinturón industrial del norte de Inglaterra. En esos tiempos, el trabajo conjunto entre caballos y embarcaciones proporcionaba el transporte de carbón más efectivo. Eran capaces de tirar ochenta veces más peso en una embarcación que con un carro en un camino, e incluso 400 veces más que un caballo de



Judith Elliott era la alcaldesa de Morley cuando se inauguró el nuevo centro. Aquí felicitando al director Jochen Gräff.

carga. En la actualidad la localización es una ventaja por la cercanía al cruce entre las dos autopistas más importantes de Inglaterra la M1 y la M62. Cada vez más empresas trasladan sus almacenes a Morley, que se ha convertido en el centro logístico y de distribución más importante de la región.

El lugar ideal – SAMSON está presente en el mercado inglés desde hace 45 años, cuando se inauguró una filial en Redhill cerca de Londres. Al buscar un emplazamiento para otra oficina de ventas y servicio se tuvieron en cuenta las mismas consideraciones. La intersección de las autopistas cerca de Morley que facilita el acceso a un amplio territorio de ventas que comprende todo el centro y el norte de Inglaterra, hizo de esta ciudad el lugar ideal para la sede del nuevo „Valve Competence Centre“, en especial desde que la región de Morley se conoce como „Valve valley“ por la presencia de casi todos los fabricantes nacionales de válvulas.

Los objetivos principales – Con el nuevo centro de servicio se podrá atender a los clientes in situ. Hasta ahora algunos clientes importantes de SAMSON AG se tenían que atender desde Redhill aunque se encontraban en esta región. El nuevo centro de servicio local es parte de la filosofía de SAMSON de priorizar las necesidades del cliente y dar soporte técnico lo más directamente posible. En este sentido, se ha ampliado la oferta de cursos para clientes y colaboradores. Además, el nuevo centro se ha equipado con un completo almacén, con componentes para todas las válvulas estándar de SAMSON en versiones DIN y ANSI. El control final de las válvulas ensambladas se realiza en un banco de pruebas propio. Esto ayuda a tener plazos de entrega cortos, también cuando se necesitan piezas de recambio. Jochen Gräff, el director del nuevo centro,

se enorgullece de haber ampliado su plantilla con tres nuevos empleados, que se ocuparán de la asistencia técnica a clientes cuando finalicen su preparación en la matriz de SAMSON en Francfort.

Centrados en los clientes – En esta región, entre los principales clientes químicos, farmacéuticos y petroquímicos encontramos Novartis, Terra (ICI) Group, Rohm & Haas, GlaxoSmithKline y BP Chemicals. Del ramo de la alimentación está el gigante suizo Nestlé, presente desde hace ya 130 años en el mercado inglés, y uno de los principales clientes de la zona.

La fábrica del consorcio petroquímico BP situada cerca de Hull, en el este de Yorkshire, en la costa este de Inglaterra, es el segundo lugar con mayor producción de BP en Inglaterra, con una producción anual de 1.5 millones de toneladas. En Hull se fabrican ocho productos diferentes, entre ellos 900.000 toneladas anuales de ácido acético. Éste es uno de los productos químicos más importantes y se utiliza como materia prima de muchos otros productos, desde textiles hasta medicamentos.

Experiencia que impresiona – El trabajo conjunto con BP Chemicals empezó en enero de 2001, cuando BP buscaba una solución a problemas de cavitación. SAMSON les ayudó con el sistema de restricción AC-Trim y desde entonces les suministra tanto válvulas estándar como válvulas especiales hechas a medida.

Glyn Butler el coordinador de mantenimiento de acetilo en BP, cita como una de las razones en favor de SAMSON las válvulas de control con diseño específico: „para nosotros fue un factor clave que SAMSON haya sido pionero en la fabricación de válvulas de control con sistema modular, lo cual reduce mucho las piezas necesarias para el mante-



La nueva filial de SAMSON: pueden suministrar en 24 horas válvulas estándar en versiones DIN y ANSI a los clientes locales.



Hans Grimm (izq.) y Glyn Butler (der.) en las instalaciones de BP Hull, en frente de una válvula de control SAMSON recientemente instalada

nimiento. Además el gran almacén de SAMSON nos asegura tiempos de entrega óptimos." Según Butler para BP es también particularmente importante la calidad y el servicio: „SAMSON se diferencia de otros competidores por utilizar exclusivamente fundición de buena calidad para fabricar las válvulas y por no subcontratar a terceros, para tener un mayor control del producto fabricado." La decisión de BP también estuvo influenciada por el hecho de que SAMSON trabaja exitosamente desde hace aproximadamente treinta años con todos los grandes consorcios de la industria química, como por ejemplo BASF y Bayer: „SAMSON tiene amplias instalaciones para pruebas en campo, muy superior a otros fabricantes, lo que posibilita una adecuada selección y dimensionado de la válvula."

Yorkshire, un paisaje único – Según Jochen Gräff Leeds ha sido la elección correcta por parte de SAMSON. No sólo por el éxito del negocio: „desde Leeds se nos abre uno de los paisajes más bonitos de Inglaterra, que incluye numerosos castillos y palacios, montes y valles verdes, una costa con acantilados y dunas, sin olvidar los solitarios páramos. También la historia de Yorkshire es apasionante. Por ejemplo, cerca de Middlesbrough nació James Cook. El capitán Cook navegó al sur del pacífico por el Cabo de Hornos en el Endeavor, un barco construido en el histórico puerto marítimo de Whitby. Recientemente llegó de Australia una réplica del Endeavor que fue recibido por miles de personas y acompañado por numerosas embarcaciones en su última etapa desde la bahía de Robin Hood." Desde siempre el encanto del norte sirvió de inspiración para varias historias famosas. Robin Hood encontró su último refugio en los bosques de de la cordillera Penina, James Herriot situó a los personajes de su novela „Todas las criaturas gran-

des y pequeñas" en el norte de Yorkshire, y aquí escribieron las tres hermanas Brontë sus conocidas novelas „Cumbres borrascosas", „Agnes Grey" y „Jane Eyre". Jochen Gräff se interesa también por el pasado industrial de la zona y por las consecuencias de los acontecimientos que sucedieron durante la industrialización, lo cual no se aprecia en ninguna de las novelas de las famosas escritoras, debido a que probablemente, su día a día en el pequeño y sencillo pueblo de Haworth, rodeado por poco más que los páramos de Yorkshire, permaneció inalterado por los rápidos cambios de esa época.



Robin Hood probablemente nunca visitó el puerto de la bahía de contrabandistas conocida como Bahía Robin Hood, un pintoresco pueblo pesquero en el límite norte de los páramos de Yorkshire.

Tema a fondo



Fachada del nuevo centro de logística en los terrenos de la casa matriz en Francfort proyectada siguiendo el diseño corporativo actual.

Identidad corporativa en SAMSON Más que la mera suma de las partes

La sociedad moderna nos exige adaptarnos y tomar decisiones a diario. Cada individuo, organización o empresa evoluciona constantemente en varios aspectos, ya sea intencionadamente o no, por dentro y hacia fuera, a través de lo que se hará pero también por lo que no se hace.

En estos tiempos donde el radio de acción no deja de aumentar y donde los tiempos para tomar decisiones son cada vez más cortos, la habilidad de dirección y de comprensión de situaciones cada vez más complejas y dinámicas es absolutamente crucial. Las empresas necesitan un perfil único, definido exactamente e inequívoco. El enfoque profesional hacia el asunto se llama identidad corporativa e incluye la planeación estratégica y la implementación de un concepto para presentar una acción empresarial y una imagen en su totalidad que englobe la filosofía de la empresa.

La empresa SAMSON que ha continuado con su expansión en los mercados internacionales ha reconocido desde hace ya mucho tiempo la importancia de comunicar su propia posición y sus valores.



Todos los anuncios de SAMSON siguen una plantilla uniforme, donde el producto es el punto central.



El desarrollo de un logo: el nombre de la empresa deriva de Samson, el héroe del Antiguo Testamento, reconocido por su fuerza. Con este nombre se pretendía reflejar la fuerza de los reguladores sin energía auxiliar. Las ferias son un instrumento profesional para la comunicación corporativa.

Una imagen perfecta para un mercado global

La dificultad en la orientación – La globalización y la saturación cada vez mayor de los mercados tiene como consecuencia numerosos cambios para los usuarios y los fabricantes. Los productos individuales y los mercados apenas se diferencian entre ellos. Los productos van equipados cada vez con más funciones técnicas que hacen difícil juzgar los beneficios reales que cada producto ofrece y si sus características adicionales lo valen. Para decidir la compra faltan criterios distintivos y de fuerza. Como consecuencia, la confianza en un producto o marca disminuye gradualmente.

La fusión de empresas ha contribuido a la falta de claridad y al anonimato en el mercado. Es difícil distinguir las empresas que están detrás de los productos o bien marcas conocidas y presentes durante años que se asociaban con determinadas características de repente desaparecen del mercado.

Bajo estas circunstancias, es difícil en muchos casos, orientarse y tomar la decisión correcta. Por eso, se entiende que a la hora de juzgar un producto, a menudo el precio es lo principal. Si no se toma alguna acción en contra de esta tendencia se llegará a una competencia ruinosa, que obliga al fabricante a cobrar por algunos de los servicios hasta ahora proporcionados con el producto, como la realización de ofertas y la asistencia técnica, así como a limitar el servicio post-venta.

Es necesario un cambio de perspectiva – Las empresas del ramo de la industria de bienes de consumo ya reconocieron hace años la necesidad de crear un beneficio psicológico suplementario asociado a los productos para el cliente. Aunque algunos fabricantes de bienes industriales todavía se niegan a este campo del marketing, cada vez es más difícil sobrevivir bajo las condiciones de mercado actuales. Especialmente si tenemos en cuenta la forma de

vender mediante guerras de precios, usual en los bienes industriales, que lentamente destruye valores como la confianza y la lealtad. Una vez se pierde la confianza, la mayoría de veces es imposible recuperarla. Para poder contrarrestar anticipadamente esta situación, es primordial enseñar los beneficios que acompañan al producto. Por ejemplo, el valor económico que tiene el ahorro de tiempo, los costes de mantenimiento o el valor añadido de los valores inmateriales que son la experiencia, la confianza y la seguridad de una marca o empresa que comunica una imagen.

Los usuarios sólo se deciden por una empresa o grupo de empresas cuando saben su tiempo, dinero y confianza bien invertidos. En tal caso, mantienen su confianza a largo plazo.

Auténtico y transparente – Los fabricantes no pueden tener como única función la de proveedores de productos. El negocio mundial orientado al servicio obliga al fabricante a adaptar su propia gama de productos a las necesidades del cliente en una estructura mundial y a comunicar sus servicios de forma efectiva. Los clientes se tienen que familiarizar con la extensa oferta de productos rápido y sin dificultad, descubriendo los beneficios adicionales directamente. Una forma efectiva de ayudar a los clientes a tomar decisiones, es una apariencia uniforme como en internet, que les proporciona un mensaje y estructura reconocibles y les ofrece un objetivo claro que posibilita la identificación inmediata de los valores de una empresa. Cuando una empresa ofrece esta orientación fácil y efectiva significa que ha establecido una imagen coherente de sí misma, lo cual refuerza valores positivos como la credibilidad, la transparencia y la comprensión. Estos valores, a su vez, implican fidelidad y confianza, no sólo con los colaboradores sino con el completo equipo de trabajo propio.

Tema a fondo



SAMSON siempre ha dado mucha importancia a las necesidades de los clientes; en todo el mundo se solicitan cada vez más los cursos.



Una estrategia que funciona – Para conseguir desarrollar la empresa y la gama de productos uniformemente y a la vez tener una imagen estable de producto o marca mientras la empresa sigue creciendo, hace falta una estrategia que lo abarque todo. La estrategia, que se esconde detrás, es la identidad corporativa: presentar la organización como un todo y no sólo como un conjunto de retoques aparentes. La idea de una identidad corporativa cerrada no es nueva. Originalmente se desarrolló en los años setenta y ahora ha renacido significativamente, aunque no es de extrañar si se consideran los cambios que han habido en las estructuras en los últimos años durante la globalización. En estos tiempos de cambios radicales, la implementación de una identidad homogénea proporciona a muchas empresas una herramienta excepcionalmente efectiva de publicidad.

La mezcla de identidades: imagen, comportamiento, comunicación – Para que una estrategia de identidad corporativa sea efectiva, es básico que todos los miembros de la empresa le den su consentimiento. Empezando por la junta directiva que tiene que dirigir e implementar la estrategia activamente, hasta cada uno de los empleados. Sólo cuando cada trabajador es realmente consciente de

la filosofía y objetivos de la empresa y los comparte, será capaz de respaldar con su comportamiento la comunicación tanto dentro como hacia fuera y la credibilidad de la empresa se mantendrá inalterada (Corporate Behavior). Un requisito previo indispensable es una conciencia colectiva de equipo, que debe ser fuerte y lo suficientemente flexible para permitir la adaptación, por ejemplo, al ampliar la empresa.

Trabajo en equipo – Además de la fundamental actitud positiva y motivada de los empleados, la identidad visual tiene un papel clave. El diseño corporativo se manifiesta de muchas formas, algunos ejemplos lo son el logotipo de la empresa, utilizar un único tipo de letra y coloración y utilizar una configuración determinada para la publicidad. Todos ellos contribuyen a una identidad duradera y exitosa (Corporate Design). Cuando todos los elementos visuales de una organización trabajan juntos en una misma dirección, las inversiones en la identidad están protegidas y la imagen global se convierte en una imagen de calidad y con fuerza. Es igualmente importante dirigir la imagen visual para aumentar la comunicación entre empleados y para que se diferencie una organización respecto a sus competidores, en especial es importante el campo de las relaciones públicas.

Para comunicar la imagen visual de la empresa (Corporate Communications) hay muchos métodos. Desde la decoración de las salas de reuniones y de cursos, pasando por configurar uniformemente las documentaciones técnicas y de publicidad, hasta presentar los componentes relevantes para la imagen del mercado o empresa en ferias nacionales e internacionales.

El objetivo final de ambas medidas, Corporate Design y Corporate Communications, es el recono-



La continuidad es uno de los pilares de la filosofía de SAMSON. El 50% de los aprendices de SAMSON celebran también sus 25 años en la empresa. Fiesta anual de empleados jubilados en SAMSON, donde se reencuentran y recuerdan anécdotas de los buenos tiempos.

cimiento visual directo y unívoco de los valores de la empresa y de sus características individuales. Cuando esto se consigue, ya no hacen falta muchas palabras para comunicar características y mensajes adicionales.

La implementación y comunicación organizadas y consistentes de la identidad corporativa aplica a todos los niveles de comunicación dentro de la empresa. Esto incluye además de la comunicación interna diaria, los anuncios, las publicaciones para ventas, las relaciones públicas y las actividades de patrocinio. Los objetivos y las acciones se tienen que desarrollar de acuerdo a los valores y metas corporativos, coordinar adecuadamente y diseñar uniformemente, para formar un marco reconocible al instante. El factor más importante es lograr una imagen corporativa que concuerde con la autopercepción el máximo de tiempo posible, pero que mantenga la capacidad de desarrollo con sentimiento de tiempo y gusto estético.

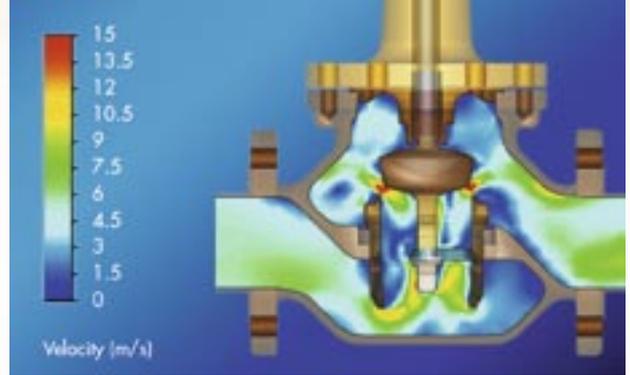
Una empresa con carácter – SAMSON puede mirar hacia atrás con orgullo a sus 95 años de tradición en identidad y cultura corporativa. Muy al principio la empresa creó su propia filosofía y perfil, que continuó cultivando con éxito los años siguientes. Desde siempre se caracterizó por la excepcional calidad técnica de sus productos, asegurada por los numerosos procesos de comprobación, además de su hábil sistema de construcción modular, sin menospreciar los muchos componentes que se comparten y su involucramiento constante en la mejora de la estandarización. Del mismo modo, ha sido siempre una prioridad cumplir con los deseos de los clientes y encontrar la solución correcta para cada nuevo reto, sin importar si se trata de enseñar al cliente, de fabricar un producto a medida o de

formalidad en reparaciones. SAMSON fundó el Departamento Técnico de Ventas hace casi 50 años, que combina dos campos, las ventas y el conocimiento técnico, para tratar las necesidades especiales de los clientes.

Desde un principio, la calidad técnica, las habilidades de venta y el servicio efectivo y fiable, son los pilares de la filosofía de la empresa.

La independencia no tiene valor – La fuerza innovadora es básica en la filosofía de SAMSON desde su origen, la historia de la empresa está marcada por desarrollos novedosos. Algo similar sucede con el crecimiento permanente a partir de su propia iniciativa y progreso corporativo, por ejemplo, con su política de personal racional y comprometida, que hace que los empleados se distingan, no sólo por su alto nivel de especialización, sino por su compromiso con la empresa durante muchos años y con gran motivación. También contribuye decisivamente el que SAMSON desde siempre le ha dado mucha importancia a la formación. La lealtad de los empleados a la empresa está por encima de la media, lo que asegura a los clientes de SAMSON una estabilidad sin la cual no es posible una relación de confianza.

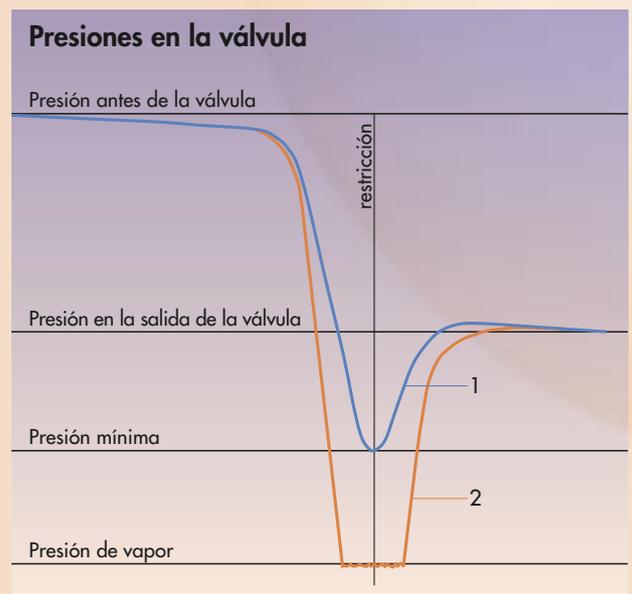
Aunque durante las últimas décadas, SAMSON ha ganado más y más terreno en los mercados internacionales, tanto los nuevos como los empleados con antigüedad son conscientes de la larga tradición. En la empresa cada decisión se toma teniendo en cuenta estos valores, lo cual es primordial para seguir desarrollando la identidad de forma consecuente y estable y continuar incrementando el rendimiento en este mundo cambiante.



El previo cálculo de las condiciones de flujo permite un diseño económico de la válvula.

Cuando las burbujas colapsan empieza la **cavitación...**

El fenómeno de la cavitación despertó interés a partir de 1912, cuando el inglés Oswald Silberrad descubrió que la cavitación era, en parte, la responsable de la erosión de las hélices de los barcos. Hoy en día, prácticamente se ha completado con éxito el estudio del proceso de cavitación con todos los efectos que la acompañan. Se han encontrado también aplicaciones positivas de la cavitación, como en la limpieza con baños de ultrasonidos que los ópticos utilizan para limpiar las gafas. Millones de burbujas colapsando eliminan la suciedad mejor que cualquier cepillo. Por otro lado, no es beneficiosa cuando se hacen exploraciones médicas con ultrasonidos, ya que la cavitación de fluidos corporales puede causar daños en los tejidos. También en el campo de las válvulas de control son bien conocidos los problemas que conlleva la cavitación. Todos los ingenieros de proceso saben que la cavitación aparece cuando la presión en la válvula cae por debajo de la presión de vapor del líquido. La parte más difícil es descubrir si esto sucederá con las presiones esperadas antes y después de la válvula.



1 Válvula con baja recuperación de la presión y valor de x_{Fz} grande
2 Válvula con elevada recuperación de presión y valor de x_{Fz} pequeño



Cuerpo de válvula erosionado por encima del asiento por la cavitación. Una cavitación continuada conduce a fugas hacia el exterior.



El coeficiente característico x_{Fz} se determina empíricamente en el banco de pruebas y nos permite hacer predicciones de ruido y erosión.

Un apreciado valor de SAMSON

Recuperación inesperada – La variación de la caída de presión de un fluido a través de las válvulas de control, sirve para alcanzar el punto de consigna prefijado de una variable medida como la presión, temperatura, caudal, relación de mezcla o valor de pH.

Para reducir la presión del medio se le obliga a pasar por la sección libre entre el asiento y el obturador de la válvula, la llamada restricción. El paso por la restricción acelera el medio a una velocidad inversamente proporcional a la sección de flujo del área de restricción. La energía de presión perdida por el líquido se transforma en energía cinética.

Detrás de la restricción se amplía bruscamente la sección de la válvula y aparecen fuertes turbulencias cuando el líquido se frena a su velocidad de salida. La energía cinética se transforma en calor y por desgracia, también en parte, en presión. Dependiendo del tipo de válvula, la recuperación de presión será mayor, y cuanto más aumente, mayor será la reducción de presión necesaria en la válvula para conseguir la pérdida de presión adecuada para una buena regulación.

Es cuestión de la mínima presión – Cuando la presión disminuye por debajo de la presión de vapor aparecen millones de pequeñas cavidades en el líquido, donde difunden los gases disueltos en el medio. Al recuperarse la presión en el líquido, las burbujas de gas colapsan.

En la proximidad de superficies sólidas las implosiones son esféricas. La cara de la burbuja más cercana a la superficie sólida colapsa más tarde que la cara de la burbuja lejos de la misma. Como consecuencia, se desarrolla un rayo de líquido (Microjet) más fino que un cabello, que se mueve directamente a través de la burbuja hacia la superficie sólida. Este rayo choca en una pequeña área microscópica pero con

una presión de varios miles de bares ocasionando daños. Una cavitación continuada no sólo produce erosión en la válvula sino que también conduce a vibraciones mecánicas y a elevados niveles de ruido. Para saber si una válvula puede funcionar libre de cavitación debemos conocer la relación de diferencias de presión x_F , y el coeficiente característico de la válvula x_{Fz} . Si x_F es menor que x_{Fz} , no tendremos cavitación

El razonamiento detrás del valor – x_F se calcula a partir de los datos de proceso. Pero ¿cómo se determina el valor característico de x_{Fz} ? La medición exacta de la presión mínima en la válvula es muy dificultosa. En 1973, SAMSON introdujo un método muy simple para su determinación. El repentino ruido que aparece con el comienzo de la cavitación es un indicio seguro de que la presión mínima ha igualado la presión de vapor del líquido. Conociendo la presión en ese momento, se determina de una forma indirecta la presión mínima.

La relación entre diferencias de presión interna y externa que depende del tipo de válvula y de la carrera, se puede calcular conociendo las presiones antes y después de la válvula.

Gracias a SAMSON, esta relación de presiones x_{Fz} se utiliza actualmente en las normas internacionales y proporciona un valor característico para reconocer el buen diseño de una válvula de control para líquidos.



Representación esquemática del desarrollo de un Microjet.

La realidad en números

Ejercicio 2003/04 Año exitoso en los proyectos

En marzo de 2003 se abrió un nuevo centro de servicio de SAMSON en Nanjing, la capital de Jiangsu, provincia al este de China. Debido a la importancia que tiene la asistencia local al cliente, la apertura de este nuevo centro de servicio fue un requisito esencial para que SAMSON pudiera adjudicarse varios proyectos a gran escala en China.

Para SAMSON los proyectos tienen mucha importancia ya que son el reflejo de la confianza que los ingenieros y técnicos de planta tienen en el Grupo SAMSON y en sus productos. El departamento de proyectos con su profesionalidad, asegura que los proyectos se realicen dentro de los tiempos previstos e incluso hacen posible los cambios de última hora requeridos por los planificadores. Por eso, el departamento de proyectos es una parte esencial para el futuro de la empresa y un catalizador de su continuo crecimiento. La experiencia de SAMSON de muchos años de éxito en proyectos contribuye a su prosperidad.



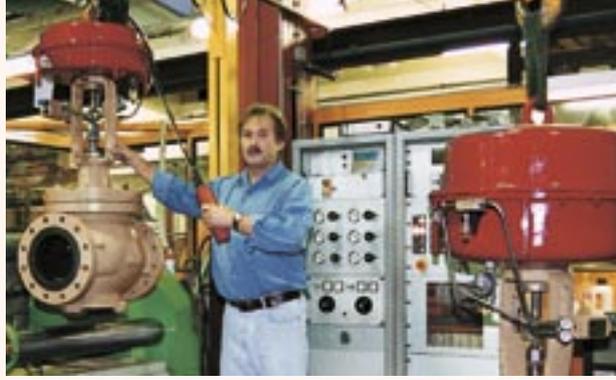
En marzo de 2003 SAMSON abrió un nuevo centro de servicio en Nanjing, China.



La experiencia, la tecnología de fabricación eficiente y flexible y el nuevo centro logístico son la base para el éxito en los proyectos.



El departamento de proyectos en la matriz en Francfort con su director Hans Dieter Simon.



Al realizar proyectos es necesario ser flexibles para cumplir con los deseos del cliente, en este caso pintar las válvulas de rojo.

Global Player

Un comienzo prometedor – En la primera mitad del ejercicio 2003/04 SAMSON tenía las bases puestas para un crecimiento continuado del consorcio con las casi 3.000 válvulas vendidas sólo en proyectos para cuatro grandes clientes de la química y petroquímica. Algunos de estos proyectos más importantes se realizarán en China, Hungría, Alemania, Gran Bretaña, Suiza y Qatar.

El gran joint venture de la química entre China y Alemania – En el año 2005 se pondrá en funcionamiento el cracker de vapor con tecnología más moderna cerca del río Yangtze. Este cracker de vapor producirá 600.000 toneladas anuales de etileno y suministrará vapor a nueve líneas de producción. El complejo de producción petroquímica lo construirá y operará BASF-YPC (Yangzi Petrochemical Corp.) Company Ltd., una joint venture establecida entre la BASF AG alemana y su socio China Petroleum & Chemical Corporation (Sinopec) china. BASF fue la primera empresa química extranjera en obtener permiso para establecer una producción petroquímica a escala mundial en China. Este complejo será, además, la inversión más grande hasta el momento de BASF en Asia. BASF espera obtener una proporción de ventas significativa en China de la producción doméstica hasta el 2010. Sinopec quiere mejorar la situación de la oferta y la demanda de la industria doméstica en China en los próximos años. Por estas razones, las plantas tendrán que producir 1.7 millones de toneladas de productos químicos de alta calidad al año. SAMSON ya ha obtenido el contrato para suministrar válvulas en cinco de las nuevas líneas de producción.

Un contrato de 160 millones de euros desde Hungría La nueva planta de etileno de la mayor empresa petroquímica húngara, Tiszai Vegyi Kombinát Rt. (TVK), está previsto que empiece a producir en el cuarto

cuatrimestre de 2004 en Tiszaújváros, en el norte de Hungría. La ingeniería de esta planta la realizó Linde AG, Alemania, y forma parte de un amplio proyecto de desarrollo petroquímico de la empresa TVK para suministrar productos al mercado centroeuropeo. Sólo el contrato adjudicado a Linde alcanza un valor de 160 millones de euros. SAMSON junto con sus filiales VETEC y Pfeiffer y su socio colaborador Welland & Tuxhorn suministrará las válvulas de control.

Válvulas para la planta más grande de PBT – Bayer Polymers, un líder mundial de polímeros, en cooperación con DuPont está construyendo la planta de producción de PBT más grande del mundo en Hamm-Uentrop, Alemania. Esta planta producirá 80.000 toneladas anuales del polímero. La empresa IAB Ingenieur- und Anlagenbau GmbH, con sede en Liebig es la encargada de este proyecto y ha contratado SAMSON como proveedor de las válvulas.

Mejorar la salud y el bienestar – Novartis está planeando la construcción de dos nuevas plantas de producción en Gran Bretaña y en Basilea, Suiza, para fabricar un medicamento utilizado anteriormente para el tratamiento de la hipertensión, y que ahora ha sido aprobado para tratar la insuficiencia cardíaca, enfermedad en crecimiento. SAMSON será, por supuesto, el proveedor de las válvulas.

Válvulas SAMSON en Qatar – En 2002 la Qatar Fertilizer Company (QAFCO) contrató a Uhde, uno de los líderes en el diseño y construcción de plantas de fertilizantes a gran escala, para modernizar y ampliar su planta en Mesaieed, ciudad a 40 km al sur de la capital Doha. Cuando se ponga en marcha esta planta, QAFCO será el mayor productor de urea y amoníaco del mundo. No es necesario decir que SAMSON participa también en este proyecto.

Investigación en la Antártida

Rescate en el hielo perpetuo

Cada año en el verano antártico, durante los meses de noviembre a marzo, el buque rompehielos argentino „Almirante Irizar“ hace su camino a través de la niebla y de los icebergs de la Antártida hasta el Polo Sur para llevar pasajeros y provisiones a la estación de investigación. A bordo mayoritariamente van geólogos, meteorólogos y biólogos marinos. La mayoría de estos investigadores permanecen todo el año en el hielo perenne para realizar sus estudios y poder entender mejor la Antártida y la Tierra.

Pero la naturaleza tiene sus propias leyes. El año pasado, a finales del mes de julio, el mismo buque insignia „Almirante Irizar“ pasó serias dificultades al tratar de socorrer al „Magdalena Oldendorff“. A $-32\text{ }^{\circ}\text{C}$ la capa de hielo creció a tal velocidad que de pronto a ninguno de ambos barcos les fue posible avanzar. La única ayuda que quedaba era la comunicación por radar con el satélite medioambiental europeo Envisat.



El buque „Magdalena Oldendorff“ navega por los océanos en nombre de la ciencia e investigación. Desde 1959 se llegó a un acuerdo a nivel internacional para la preservación de los tesoros vivos de la Antártida.



Cuando el verano antártico permite el paso, el „Irizar“ transporta cargamento y personal a las seis estaciones permanentes argentinas y a los diferentes campos de verano en tres etapas. Argentina empezó las actividades de exploración de la Antártida en 1903.

Cooperación internacional

SAMSON siempre a bordo – Desde hace más de 100 años Argentina ha sido el precursor de la investigación en la Antártida y en la actualidad se considera líder en los campos de la meteorología, geofísica, geología y biología marina de la Antártida. El instituto de investigación argentino „Dirección Nacional del Antártico“ se ocupa de suministrar lo más necesario a las estaciones y campos nacionales, que son una quinta parte de todas las bases de investigación internacionales. Además, este instituto organiza los intercambios regulares de la gran cantidad de científicos, oficiales de marina y personal civil que dedican su tiempo y esfuerzo a la exploración en el desierto helado. Los objetivos de todos estos investigadores, tanto de los argentinos como de los internacionales, son entre otros, hacer cartas de navegación fiables, la protección medioambiental y la investigación del clima.

Toda la logística de las operaciones argentinas depende del „Almirante Irizar“, el único gran rompehielos en el hemisferio sur. Y SAMSON siempre va a bordo de éste, ya que en la calefacción del buque están instalados reguladores de temperatura SAMSON Tipo 4, que suministró la filial argentina VALTROL-SAMSON S.A. a la marina argentina.

La naturaleza es impredecible – El 11 de junio de 2002 el buque alemán de investigación „Magdalena Oldendorff“, en su retrasado camino de regreso desde la estación de investigación Novolasarevskaya hacia Ciudad del Cabo, África, quedó bloqueado por un gran témpano de hielo y se embarcó en una banquisa de la bahía de Muskegbukta. Debido a la elevada presión del hielo la banquisa se puede convertir rápidamente en una trampa mortal. Después de haber trasladado el equipo de 79 científicos provenientes de la base y la tripulación no esencial con helicóptero hasta el barco „Agulhas“,

el „Irizar“ debía a mediados del mes de julio socorrer al barco y a la tripulación restante.

El rompehielos consiguió llegar hasta el „Magdalena Oldendorff“, pero al intentar hacer un canal en el cinturón de hielo de 1.100 km le fue imposible. El „Irizar“ llevó de nuevo el barco alemán a la zona relativamente más segura de la bahía, pero entonces él mismo se encontró con problemas.

Trabajando horas extras en el centro de control –

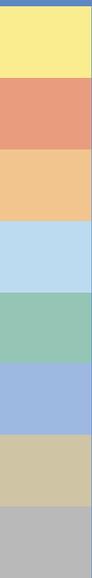
La agencia europea del espacio (ESA) rápidamente ayudó en la misión de rescate. Su satélite ambiental Envisat envió imágenes del hielo del área alrededor de los dos buques. Con la ayuda de estas imágenes, se trazó desde el centro de control en Darmstadt, al sur de Francfort, Alemania, una ruta de escape a través del cinturón de hielo. El personal y los ordenadores trabajaron al máximo ya que los dos buques se encontraban en una zona fuera del alcance del sistema de radares del Envisat. Fueron necesarias complejas tareas de programación para conseguir las imágenes que fueron enviadas a la marina argentina.

Después de transferir combustible, provisiones y un físico al „Magdalena Oldendorff“, el buque „Irizar“ volvió a casa al puerto de Buenos Aires, Argentina, por razones de seguridad. El buque alemán tuvo que pasar el invierno en la bahía de Muskegbukta. Después de estar más de 200 días atrapados en el hielo y oscuridad de la Antártida, finalmente la tripulación volvió a Ciudad del Cabo sana y salva el 20 de diciembre. Esta arriesgada operación de rescate tuvo un final feliz.

Este año ambos buques volverán a abrirse camino a través de las aguas heladas del océano Antártico en nombre de la ciencia e investigación. A bordo del „Irizar“ definitivamente habrá combustible, provisiones, científicos y SAMSON.



SAMSON worldwide



SAMSON

SAMSON, S.A. · TÉCNICA DE MEDICIÓN Y REGULACIÓN
Pol. Ind. Cova Solera · Avda. Can Sucarrats, 104 · E-08191 Rubí (Barcelona)
Tel: 93 586 10 70 · Fax: 93 699 43 00 · E-Mail: samson@samson.es · Internet: <http://www.samson.es>